

AZ EU-ALGÉRIA TÁRSULÁSI TANÁCS 1/2007 HATÁROZATA**(2007. április 24.)****a társulási tanács eljárási szabályzatának létrehozásáról****(2007/262/EK)**

AZ EU-ALGÉRIA TÁRSULÁSI TANÁCS,

A társulási tanács tagjának képviselője a képviselt tag valamennyi jogát gyakorolja.

tekintettel az egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló euromediterrán megállapodásra és különösen annak 92–100. cikkére,

4. cikk

Küldöttségek

mivel a megállapodás 2005. szeptember 1-jén lépett hatályba,

A társulási tanács tagjait kísérhetik tisztviselők. Az elnököt minden ülés előtt tájékoztatni kell a felek küldöttségének tervezett összetételéről.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZ:

Az Európai Beruházási Bank egy képviselője megfigyelőként részt vesz a társulási tanács azon ülésein, amelyek napirendjén szereplő ügyek érintik a bankot.

1. cikk

Elnökség

A társulási tanács elnökségét 12 hónapos időszakokra az Európai Közösség és annak tagállamai nevében az Európai Unió Tanácsa Elnökségének képviselője és az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság kormányának képviselője felváltva látja el.

A társulási tanács a felek közötti megállapodás útján egyes témakörökre vonatkozó tájékoztatás céljából nem tagokat is felkérhet az üléseken való részvételre.

Az első időszak a társulási tanács első ülésének napján kezdődött és 2006. december 31-én ért véget.

5. cikk

Titkárság

2. cikk

Ülések

A társulási tanács rendszeresen, évente egyszer miniszteri szinten ülésezik. A társulási tanács bármelyik fél kérésére külön ülést tarthat, amennyiben a felek erről megállapodnak.

Az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának egy tisztviselője és az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság brüsszeli nagykövetségének egy tisztviselője közösen látják el a társulási tanács titkári feladatait.

6. cikk

Levelezés

Amennyiben a felek másképp nem állapodnak meg, a társulási tanács minden ülését az Európai Unió Tanácsa üléseinek rendes helyszínén, a két fél közötti megállapodás szerinti időpontban tartja.

A társulási tanácshoz címzett levelezést a társulási tanács elnökének kell küldeni az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának címére.

A társulási tanács üléseit a társulási tanács titkárai az elnök egyetértésével, közösen hívják össze.

A két titkár gondoskodik a levelezés továbbításáról a társulási tanács elnöke részére, és adott esetben annak köröztetéséről a társulási tanács többi tagja körében. A köröztetett levelezést a Bizottság Főtitkárságára, a tagállamok állandó képviselőire, valamint az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság brüsszeli nagykövetségére kell elküldeni.

3. cikk

Képviselet

A társulási tanács tagjai, ha nem tudnak megjelenni valamelyik ülésen, képviselthetik magukat. Amennyiben egy tag képviselteni kívánja magát, azon ülést megelőzően, amelyen képviselteni kívánja magát, közölnie kell az elnökkel képviselője nevét.

A társulási tanács elnökétől származó közleményeket a két titkár elküldi a címzettek részére, és adott esetben körözteti a második bekezdésben megjelölt címeken a társulási tanács többi tagja körében is.

7. cikk

Nyilvánosság

Amennyiben erről másképp nem határoznak, a társulási tanács ülései nem nyilvánosak.

8. cikk

Az ülések napirendje

(1) Az elnök minden ülésre ideiglenes napirendet készít. Az ideiglenes napirendet a társulási tanács titkárai az ülés kezdete előtt legkésőbb 15 nappal eljuttatják a 6. cikkben említett címzetetteknek.

Az ideiglenes napirenden szerepelnek azok a pontok, amelyek napirendre történő felvételére vonatkozóan az elnök az ülés kezdete előtt legkésőbb 21 nappal felkérést kapott, azonban csak az olyan pontok kerülnek fel az előzetes napirendre, amelyek kísérő iratait legkésőbb a napirend elküldésének napjáig eljuttatták a titkároknak.

A napirendet a társulási tanács minden ülés elején fogadja el. Amennyiben arról a felek megállapodnak, az ideiglenes napirenden nem szereplő pontot is felvehetnek a napirendre.

(2) Az elnök a felek egyetértésével lerövidítheti az (1) bekezdésben megállapított időszakokat az adott esetre vonatkozó követelmények figyelembevételére érdekében.

9. cikk

Jegyzőkönyv

A két titkár minden ülésről jegyzőkönyvtervezetet készít.

A jegyzőkönyv – általános szabályként – a napirenden szereplő valamennyi tárgypont tekintetében tartalmazza:

- a társulási tanácsnak benyújtott iratokat,
- a társulási tanács valamely tagja által felvételre kért nyilatkozatokat,
- a meghozott határozatokat, a nyilatkozatokat, amelyekről megállapodás született, valamint az elfogadott következtetéseket.

A jegyzőkönyvtervezet a társulási tanács elé kerül jóváhagyásra. A jegyzőkönyvet a társulási tanács üléseit követő hat hónapon belül jóvá kell hagyni. A jóváhagyást követően a jegyzőkönyvet az elnök és a két titkár aláírásával látja el. A jegyzőkönyvet az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának levéltárában őrzik. Hiteles másolatát a 6. cikkben említett valamennyi címzett megkapja.

10. cikk

Határozatok és ajánlások

(1) A társulási tanács a felek közös megegyezése mellett fogadja el határozatait és ajánlásait.

Az ülések közötti időszakokban a társulási tanács írásbeli eljárás útján, mindkét fél egyetértése mellett fogadhat el határozatokat, illetve ajánlásokat.

(2) Az euromediterrán megállapodás 94. cikke értelmében a társulási tanács határozatai és ajánlásai a „határozat”, illetve az „ajánlás” címet viselik, a sorszám, az elfogadás dátuma és a tárgy megjelölésével. Minden határozat meghatározza a hatálybalépés időpontját.

A társulási tanács határozatait és ajánlásait az elnök aláírásával látja el, amelyet két titkár hitelesít.

A határozatokat és az ajánlásokat a 6. cikkben említett valamennyi címzettnak elküldik.

A társulási tanács határozhat úgy, hogy elrendeli határozatait és ajánlásait közzétételét az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* és az *Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság Hivatalos Lapjában*.

11. cikk

Nyelvek

A társulási tanács hivatalos nyelvei a két fél hivatalos nyelvei.

Amennyiben erről másképp nem határoznak, a társulási tanács az ezeken a nyelveken elkészített iratok alapján folytatja tanácskozásait.

12. cikk

Kiadások

Az Európai Közösség és az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság viseli a társulási tanács ülésein való részvétellel kapcsolatosan felmerülő saját költségeit, a személyi, utazási és tartózkodási kiadásokra, illetve a postai és távközlési kiadásokra vonatkozóan egyaránt.

Az üléseken való tolmácsolással, valamint az iratok fordításával és sokszorosításával kapcsolatos kiadásokat az Európai Közösség viseli, kivéve az arab nyelvre és arab nyelvről történő tolmácsolással és fordítással kapcsolatos kiadásokat, amelyeket az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság visel.

Az ülések logisztikai szervezésével kapcsolatos egyéb kiadásokat az ülést rendező fél viseli.

13. cikk

Társulási bizottság

(1) A társulási tanácsot feladatainak ellátásában a társulási bizottság segíti. A bizottságot egyrészt az Európai Bizottság képviselői és az Európai Unió Tanácsa tagjainak a képviselői, másrészt az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság képviselői alkotják.

(2) A társulási bizottság előkészíti a társulási tanács üléseit és tanácskozásait, adott esetben végrehajtja a társulási tanács határozatait, és általában véve biztosítja a társulási viszony folyamatosságát és az euromediterrán megállapodás megfelelő működését. A társulási bizottság megvizsgál minden olyan ügyet, amelyet a társulási tanács a hatáskörébe utal, valamint amely az euromediterrán megállapodás napi végrehajtása folyamán felmerül. A társulási bizottság javaslatokat vagy határozat-, illetve ajánlástervezeteket terjeszt a társulási tanács elé jóváhagyásra.

(3) Olyan esetekben, amikor az euromediterrán megállapodás konzultációs kötelezettséget vagy lehetőséget említ, a konzultációra a társulási bizottságon belül is sor kerülhet. Ha a két fél arról megállapodik, a konzultáció folytatódhat a társulási tanácson belül.

(4) A társulási bizottság eljárási szabályzata e határozat mellékletében szerepel.

14. cikk

Ez a határozat elfogadása napján lép hatályba.

Kelt Luxembourgban, 2007. április 24-én.

*a társulási tanács részéről
az elnök*

M. BEDJAOU

MELLÉKLET

A TÁRSULÁSI BIZOTTSÁG ELJÁRÁSI SZABÁLYZATA

1. cikk

Elnökség

A társulási tanács elnökségét 12 hónapos időszakokra az Európai Közösség és annak tagállamai nevében az Európai Bizottság képviselője és az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság kormányának képviselője felváltva látja el.

Az első időszak a társulási tanács első ülésének napján kezdődött és 2006. december 31-én ért véget.

2. cikk

Ülések

A társulási bizottság a két fél egyetértése mellett akkor ülésezik, amikor azt a körülmények megkívánják.

A társulási bizottság minden ülését a két fél közötti megállapodás szerinti időben és helyen tartja.

A társulási bizottság üléseit az elnök hívja össze.

3. cikk

Küldöttségek

Az elnököt valamennyi ülés előtt tájékoztatni kell a felek küldöttségének tervezett összetételéről.

4. cikk

Titkárság

A társulási bizottság titkári feladatait az Európai Bizottság egy tisztviselője és az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság kormányának egy tisztviselője közösen látják el.

Az eljárási szabályzat keretén belül a társulási bizottság elnökének címzett és tőle származó közleményeket a társulási bizottság titkárainak, valamint a társulási tanács titkárainak és elnökének kell címezni.

5. cikk

Nyilvánosság

Amennyiben erről másképp nem határoznak, a társulási bizottság ülései nem nyilvánosak.

6. cikk

Az ülések napirendje

(1) Valamennyi ülés ideiglenes napirendjét az elnök állapítja meg. Az ideiglenes napirendet a társulási tanács titkárai az ülés kezdete előtt legkésőbb 15 nappal eljuttatják a 4. cikkben említett címzetteknek.

Az ideiglenes napirenden szerepelnek azok a pontok, amelyek napirendre történő felvételére vonatkozóan az elnök az ülés kezdete előtt legkésőbb 21 nappal felkérést kapott, azonban csak az olyan pontok kerülnek fel az előzetes napirendre, amelyek kísérő iratait legkésőbb a napirend elküldésének napjáig eljuttatták a titkároknak.

A társulási bizottság egyes témakörökre vonatkozó tájékoztatás céljából szakértőket is felkérhet az ülésein való részvételre.

A napirendet a társulási tanács minden ülés elején fogadja el.

Amennyiben arról a felek megállapodnak, az ideiglenes napirenden nem szereplő pontot is felvehetnek a napirendre.

(2) Az elnök a felek egyetértésével lerövidítheti az (1) bekezdésben megállapított időszakokat az adott esetre vonatkozó követelmények figyelembevételére érdekében.

*7. cikk***Jegyzőkönyv**

Valamennyi ülésről jegyzőkönyvet kell vezetni. A jegyzőkönyv a társulási bizottság következtetéseinek az elnök által készített összefoglalásán alapul.

Miután a jegyzőkönyvet a társulási bizottság jóváhagyta, azt az elnök és a titkárok aláírják, és egy-egy példányt mindkét fél megőriz. A jegyzőkönyvek egy példányát a 4. cikkben említett minden címzettnek el kell juttatni.

*8. cikk***Tanácskozások**

Azokban a külön esetekben, amikor a társulási tanács az euromediterrán megállapodás értelmében feljogosítja a társulási bizottságot határozatok, illetve ajánlások elfogadására, ezen jogszabályok a „határozat”, illetve „ajánlás” címet viselik, a sorszám, az elfogadás dátuma és a tárgy megjelölésével.

Amikor a társulási bizottság határozatot hoz, a jelen határozat 10. és 11. cikkeit értelemszerűen alkalmazni kell. A társulási bizottság határozatait és ajánlásait el kell juttatni az ezen eljárási szabályzat 4. cikkében említett címzettek részére.

*9. cikk***Költségek**

A felek viselik a társulási bizottság és az euromediterrán megállapodás 98. cikkének megfelelően esetlegesen felállított egyéb munkacsoportok vagy testületek ülésein való részvételükkel kapcsolatos költségeket, a személyi, utazási és tartózkodási kiadásokra, illetve a postai és távközlési kiadásokra vonatkozóan egyaránt.

Az üléseken való tolmácsolással, valamint az iratok fordításával és sokszorosításával kapcsolatos kiadásokat az Európai Közösség viseli, kivéve az arab nyelvre és arab nyelvről történő tolmácsolással és fordítással kapcsolatos kiadásokat, amelyeket az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság visel.

Az ülések logisztikai szervezésével kapcsolatos egyéb kiadásokat az ülést rendező fél viseli.
